

## Anexa 2

# Concursul național de limbi și culturi clasice pentru elevi „Ecaterina Andreica”

Concursul național de limbi și culturi clasice „Ecaterina Andreica” este organizat de Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, din cadrul Universității de Vest din Timișoara și se adresează elevilor din învățământul liceal și gimnazial, indiferent de localitatea de proveniență.

### A. Secțiunea I. Traduceri din latină / elină în limba română.

Cerința concursului constă în elaborarea unei lucrări academice, care să conțină traducerea și comentariul unui fragment vergilian sau homeric (10 – 20 de versuri), la alegere.

#### Criteria de evaluare:

- interpretarea ideatică și stilistică a temelor și motivelor poetice din textul propus spre analiză: 40 puncte;
- stabilirea unor conexiuni între textul respectiv și alte texte ale literaturii universale; identificarea în text a unor repere istorice, mitologice și literare: 20 puncte;
- recunoașterea unor procedee artistice (epitet, comparație, metaforă, personificare, polyptoton, repetiție, chiasm, rețet etc.): 10 puncte;
- creativitate artistică (traducere versificată personală, ilustrații personale etc.): 20 puncte;
- coerența textului, respectarea normelor de tehnoredactare: 10 puncte.

#### Norme de tehnoredactare:

- Font Times New Roman, caractere de 12, line spacing 1,5, aliniere justified, margini standard.
- Paginile vor fi numerotate în partea de jos, centrat.
- Referințele bibliografice vor fi trecute în text, folosind următorul model: (Coulanges 1984, 45).
- Numărul de pagini: maximum 6 pagini.

Lucrarea propriu-zisă va fi urmată de o **bibliografie**, alcătuită după următorul model:

Pentru volume:

Cizek, Eugen. 1994. *Istoria literaturii latine*. Vol. I. Societatea „Adevărul” S.A.

Guțu, Gheorghe. [2003]. *Dicționar latin-român*. Ediția a II-a revăzută și adăugită. București: Humanitas.

Pentru articole:

Sandu, Elena-Tia. 2020. *Înconjurat de muze*, in „Philologica Banatica”, nr. 2, p. 339-347.

Pentru surse electronice (dacă este cazul):

<https://latin.packhum.org/search>, accesat la 20.04.2022.

### Bibliografie selectivă:

#### Vergilius:

Chevalier<sup>I, II, III</sup>, Jean, Gheerbrant, Alain. 1995. *Dicționar de simboluri. Mituri, vise, obiceiuri, gesturi, forme, figuri, culori, numere*. volumul 1 A–D. volumul 2 E–O. volumul 3 P–Z. București: Editura Artemis.

Cizek, Eugen. 1994. *Istoria literaturii latine*, Vol. I. Societatea „Adevărul” S.A.

Coulanges, Fustel de. 1984. *Cetatea antică. Studiu asupra cultului, dreptului și instituțiilor Greciei și Romei*. Volumul I. Traducere de Mioara și Pan Izverna. Traducerea notelor de Elena Lazăr. Prefață de Radu Florescu. București: Editura Meridiane.

Ernout, Alfred, Meillet, Alfred. 2001. *Dictionnaire étymologique de la langue latine. Histoire des mots*. Retirage de la 4<sup>e</sup> édition, augmentée d'additions et de corrections par Jacques André. Paris: Klincksieck.

Evseev, Ivan. 1994. *Dicționar de simboluri și arhetipuri culturale*. Timișoara: Editura „Amarcord”.

Gaffiot, Félix. [1934]. *Dictionnaire illustré latin-français*. Paris: Librairie Hachette.

Grimal, Pierre. [1997]. *Literatura latină*. Traducere de Mariana și Liviu Franga. Note suplimentare și cuvânt înainte de Liviu Franga. Medalion biografic *Pierre Grimal* de Eugen Cizek. Teora.

Guțu, Gheorghe. [2003]. *Dicționar latin-român*. Ediția a II-a revăzută și adăugită. București: Humanitas.

Guțu, G. 1970. *Publius Vergilius Maro. Studiu literar*. București: Editura Univers.

Kernbach, Victor. 1995. *Dicționar de mitologie generală. Mituri. Divinități. Religii*. București: Editura Albatros.

Vergiliu. [1967]. *Eneida*. Traducere de Eugen Lovinescu. Text revăzut și note de Eugen Cizek. Prefață și note finale de Edgar Papu. [București]: Editura Tineretului.

Vergiliu. [1978]. *Eneida*. În românește de Eugen Lovinescu. Antologie, tabel cronologic, prefață, note și bibliografie: Gabriela Creția. [Iași]: [Editura Albatros].

Vergilius. 1980. *Eneida*. Ediție critică, Traducere de George Coșbuc. Ediție îngrijită, note și prefață de Stella Petecel. București: Editura Univers.

Vergilius, Publius Maro. 1994. *Eneida*. Prefață și traducere din limba latină: G.I. Tohăneanu. Note și comentarii, glosar: Ioan Leric. Timișoara: Editura Antib.

Vergilius, Publius Maro. 2014. *Eneida*. Traducere din limba latină de Ecaterina Andreica. Ediție îngrijită de George Bogdan Țâra. Editura Excelsior Art.

#### Homer:

Boisacq, Émile. 1916. *Dictionnaire étymologique de la langue grecque étudiée dans ses rapports avec les autres langues indo-européennes*. Heidelberg: Carl Winter's Universitätsbuchhandlung. Paris: Librairie Klincksieck.

Chantraine, Pierre, 1968-1980. *Dictionnaire étymologique de la langue grecque. Histoire des mots*. Paris: Éditions Klincksieck.

Collins Edwards, Leslie. [2008]. *A Reading Course in Homeric Greek*. Book 2. Third Edition. [Chicago].

Homer. [s.a.]. *Odiseea*. Traducere de George Murnu. Studiu introductiv și note de D. M. Pippidi.

Homer. [1997]. *Odyseia*, Traducere în hexametri. Cu o Postfață, o Bibliografie esențială și Indici de Dan Slușanschi. [București]: Paideia.

Homer. 1967. *Iliada*. Traducere în metrul original de George Murnu. Studiu introductiv și note de D.

M. Pippidi. Ediție definitivă. București: Editura pentru Literatură Universală.  
Homer. [1998]. *Iliada*, Traducere în hexametri. Cu o Postfață, o Bibliografie esențială și Indici de Dan Slușanschi. [București]: Paideia.

## B. Secțiunea a II-a

Cerința concursului constă în realizarea unor materiale video (2-4 min.), cu numere artistice inspirate din *Eneida*. Aceste materiale pot fi rodul unui efort individual sau de echipă (cu max. 3 membri).

### Bibliografie:

Vergiliu. [1967]. *Eneida*. Traducere de Eugen Lovinescu. Text revăzut și note de Eugen Cizek. Prefață și note finale de Edgar Papu. [București]: Editura Tineretului.

Vergilius. 1980. *Eneida*. Ediție critică, Traducere de George Coșbuc. Ediție îngrijită, note și prefață de Stella Petecel. București: Editura Univers.

Vergilius, Publius Maro. 2014. *Eneida*. Traducere din limba latină de Ecaterina Andreica. Ediție îngrijită de George Bogdan Țâra. Editura Excelsior Art.

### Surse electronice:

[https://kupdf.net/download/vergilius-eneida-bpt-pdf\\_59f25bf5e2b6f55c6907d338\\_pdf](https://kupdf.net/download/vergilius-eneida-bpt-pdf_59f25bf5e2b6f55c6907d338_pdf)

<https://www.youtube.com/watch?v=Q-LInBN-3sk>